

CARAC TERES

Estudios culturales y críticos de la esfera digital

En este número participan ■ Simone Belli, Wladimir Chávez Vaca, Celia Corral Cañas, Elsa García Sánchez, Beatriz Leal Riesco, Antonio Martínez Arboleda, Marisa Martínez Pérsico, Alessandro Mistrorigo, Rafael Pontes Velasco, Pau Damià Riera Muñoz, Carlos Santos Carretero y Adrian Nathan West.



PALABRAS

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital

Caracteres es una revista académica interdisciplinar y plurilingüe orientada al análisis crítico de la cultura, el pensamiento y la sociedad de la esfera digital. Esta publicación prestará especial atención a las colaboraciones que aporten nuevas perspectivas sobre los ámbitos de estudio que cubre, dentro del espacio de las Humanidades Digitales. Puede consultar [las normas de publicación en la web](#).

Dirección

Daniel Escandell Montiel

Editores

David Andrés Castillo

Juan Carlos Cruz Suárez

Daniel Escandell Montiel

Consejo editorial

Robert Blake | University of California - Davis (EE. UU.)

Fernando Broncano Rodríguez | Universidad Carlos III (España)

José María Izquierdo | Universitetet i Oslo (Noruega)

Hans Lauge Hansen | Aarhus Universitet (Dinamarca)

José Manuel Lucía Megías | Universidad Complutense de Madrid (España)

Francisca Noguero Jiménez | Universidad de Salamanca (España)

Elide Pittarello | Università Ca' Foscari Venezia (Italia)

Fernando Rodríguez de la Flor Adánez | Universidad de Salamanca (España)

Pedro G. Serra | Universidade da Coimbra (Portugal)

Remedios Zafra | Universidad de Sevilla (España)

Consejo asesor

Miriam Borham Puyal | Universidad de Salamanca (España)

Jiří Chalupa | Univerzita Palackého v Olomouc (Rep. Checa)

Wladimir Alfredo Chávez | Høgskolen i Østfold (Noruega)

Sebastièn Doubinsky | Aarhus Universitet (Dinamarca)

Daniel Esparza Ruiz | Univerzita Palackého v Olomouc (Rep. Checa)

Charles Ess | Aarhus Universitet (Dinamarca)

Fabio de la Flor | Editorial Delirio (España)

Pablo Grandío Portabales | Vandal.net (España)

Claudia Jünke | Universität Bonn (Alemania)

Malgorzata Kolankowska | Wyższa Szkoła Filologiczna we Wrocławiu (Polonia)

Sae Oshima | Aarhus Universitet (Dinamarca)

Beatriz Leal Riesco | Investigadora independiente (EE. UU.)

Macarena Mey Rodríguez | ESNE/Universidad Camilo José Cela (España)

Pepa Novell | Queen's University (Canadá)

José Manuel Ruiz Martínez | Universidad de Granada (España)

Gema Pérez-Sánchez | University of Miami (EE. UU.)

Olivia Petrescu | Universitatea Babeș-Bolyai (Rumanía)

Pau Damián Riera Muñoz | Músico independiente (España)

Fredrik Sörstad | Universidad de Medellín (Colombia)

Bohdan Ulašin | Univerzita Komenského v Bratislave (Eslovaquia)

ISSN: 2254-4496



Editorial Delirio (www.delirio.es)

Los contenidos se publican bajo licencia [Creative Commons Reconocimiento-No Comercial 3.0 Unported](#).

Diseño del logo: Ramón Varela | Ilustración de portada: Ramón Varela

Las opiniones expresadas en cada artículo son responsabilidad exclusiva de sus autores. La revista no comparte necesariamente las afirmaciones incluidas en los trabajos. La revista es una publicación académica abierta, gratuita y sin ánimo de lucro y recurre, bajo responsabilidad de los autores, a la cita (textual o multimedia) con fines docentes o de investigación con el objetivo de realizar un análisis, comentario o juicio crítico.

Editorial, PÁG. 5

Artículos de investigación: Caracteres

- **The Eviction of the Human from Human Interest: The Case of Mechanically Generated Text and Textual Analysis.** DE ADRIAN NATHAN WEST, PÁG. 11
- **What Is #occupymainstream?** DE SIMONE BELL, PÁG. 23
- **Blog y ciberidentidad. El caso de *Séptima madrugada* (2007).** DE WLADIMIR CHÁVEZ VACA, PÁG. 36
- **Los “juglares electrónicos” y la novísima narrativa hispanoamericana.** DE MARISA MARTÍNEZ PÉRSICO, PÁG. 48
- **Dogos. El camino místico de Antonio Portela.** DE ELSA GARCÍA SÁNCHEZ Y RAFAEL PONTES VELASCO, PÁG. 67
- **El tacto de la poesía: *P.o.E.M.M.*, de Jason Edward Lewis.** DE CELIA CORRAL CAÑAS, PÁG. 96
- **Liberation in OpenLIVES Critical Pedagogy: “empowerability” and critical action.** DE ANTONIO MARTÍNEZ ARBOLEDA, PÁG. 112

Reseñas

- ***El kit de la lucha en internet*, de Margarita Padilla.** POR CARLOS SANTOS CARRETERO, PÁG. 129
- ***En-línea. Leer y escribir en la red*, de Daniel Cassany.** POR CELIA CORRAL CAÑAS, PÁG. 139
- ***Signal and Noise. Media, Infrastructure, and Urban Culture in Nigeria*, de Brian Larkin.** POR BEATRIZ LEAL RIESCO, PÁG. 144

Artículos de divulgación: Intersecciones

- **Manuel Vázquez Montalbán leyendo sus poemas: cuerpo y voz, escritura y autoría.** DE ALESSANDRO MISTRORIGO, PÁG. 154
- **Narrativa, música y transmedia en *Nier*: hacia una nueva obra de arte total.** DE PAU DAMIÀ RIERA MUÑOZ, PÁG. 169

Sobre los autores, PÁG. 187



Reseñas

Análisis crítico de publicaciones vinculadas a las áreas de conocimiento de las Humanidades Digitales.

Critical analysis of publications related to the fields of expertise within the Digital Humanities.

***En-línea. Leer y escribir en la red*, de Daniel Cassany**

Celia Corral Cañas (Universidad de Salamanca)

Cassany, Daniel. *En-línea. Leer y escribir en la red*. [Anagrama](#). 2012. 288 pág. 19,90 €

¿Cómo leemos y escribimos en la red? ¿De qué manera recibimos y enviamos información online? ¿Cómo cambia cada elemento cuando el acto de la comunicación se produce en el nuevo gran medio? ¿Qué novedades sociales y culturales emergen más allá del cambio de canal? ¿Por qué y cómo deberían los docentes de nuestro tiempo adaptarse al contexto mediático de la actualidad? La búsqueda de respuestas a estas preguntas es el objetivo de Daniel Cassany en *En-línea. Leer y escribir en la red* (Anagrama, 2012).

No se trata de debatir si internet es o no fundamental en nuestras vidas y en nuestro modelo de educación; sino de orientarnos hacia las posibilidades del mundo virtual desde la perspectiva de la didáctica. Se dirige así a un público amplio y diverso y ofrece distintos niveles de lectura, en un tono divulgativo pero con un rico muestrario de ejemplos prácticos y de rutas de instrucción para quien desee profundizar en el aprendizaje y la enseñanza a través de la esfera digital. Estamos, pues, ante una guía para conocer las múltiples opciones para trabajar constructivamente en internet.

En su actitud positiva, realista y equilibrada, Cassany asume la caducidad de este estudio - efímero como toda meditación basada en un objeto simultáneo, especialmente cuando se vincula con las nuevas tecnologías-, pero aun así espera que el ensayo “resista algunos años, a pesar del ritmo frenético con que evoluciona lo digital...”; y reflexiona: “¡A ver cómo envejece este libro! Me gustaría saber qué sentido tienen estas páginas en unos cuantos años” (2012: 19). La obra, por lo tanto, enfocada en el presente, no se detiene en planteamientos ya superados y tampoco se aventura a hacer pronósticos ni proyecciones de futuro, puesto que “es la primera vez que debemos educar para un futuro que ignoramos cómo será” (2012: 269). Ante esta incertidumbre manifiesta, el autor apuesta por celebrar nuestro momento -“¡Qué suerte la nuestra! ¡Nos ha tocado ser testigos de una revolución cultural!” (2012: 44)- y estudiar

las fórmulas adecuadas para adaptarnos a nuestro entorno, para aprender y enseñar de forma competente y eficaz en nuestra encrucijada.

Reconoce también la aparente paradoja de escribir sobre cómo se lee y se escribe en la galaxia digital en un libro impreso: “no puedo dejar de sentirme como un monje medieval que escribe en latín cuando en la calle hablan romance” (2012: 20), aunque alude a la necesidad de una combinación de papel y pantalla, dado que se trata de un “libro para leer con un ordenador al lado” (2012: 20), de modo que se encuentra en consonancia con el estilo de vida de nuestro tiempo. La responsabilidad del lector, por lo tanto, consistirá en nutrirse de la información del texto y saltar con ella al ciberespacio, en una misma combinación intergaláctica.

Con el claro propósito de rescatar de la red modos de acercamiento a las fórmulas de enseñanza, *En-línea* se dirige a la médula, a la esencia de la educación, con esquemas concretos e ilustrativos de cómo se utiliza y de cómo se puede utilizar el nuevo medio para uso propio y compartido. Además de una visión panorámica sobre qué está sucediendo en la red, en concreto con relación a la escritura, el ensayo nos sugiere multitud de herramientas para utilizar en las aulas.

En primer lugar, se elabora un análisis sobre nuestra forma de interactuar en el mundo virtual. Empieza así esta observación mediante las metáforas con las que se han definido los distintos comportamientos: “nativos e inmigrantes digitales”, “residentes/ visitantes y consumidores/ productres”, “web 2.0, la colmena y las abejas”, “el vino y las botellas”, “la letra digital y sus superpoderes” o “la red como demonio” (2012: 23-43). A continuación atiende a las diferencias entre el ámbito ciberespacial y el que procede del medio tradicional de la imprenta -“hipertextualidad”, “intertextualidad”, “multimodalidad”, “plurilingüismo y multiculturalidad”, “géneros electrónicos”, “virtualidad”, “carácter inacabado” y “¿superficialidad?” (2012: 45-50)-, a las novedades que emergen con el nuevo medio -“incremento exponencial de interlocutores y documentos”, “ausencia de filtros y controles”, “homogeneización física y contextual”, “preferencia de la escritura”, “diversificación de la escritura”, “cooperación”, “tecnologización”, “autoaprendizaje” (2012: 50-58)-, a la complejidad de la comprensión digital, al tan debatido aspecto sobre autoría y plagio y a la nueva forma de participación de las bibliotecas. Cuáles son los géneros discursivos y cómo se catalogan es la siguiente cuestión que se abarca, en una interesante clasificación sobre géneros discursivos y géneros digitales, además de comentar el

concepto de “escritura ideofonemática” (2012: 75) y de preocuparse por las “culturas digitales” (2012: 81-83) y las “tecnologías de la lengua” (2012: 83-89). Por último, se establece una revisión de las prácticas vernáculas del medio donde destaca el espacio que se abre a la literatura y la recapitulación final sobre cómo consideramos la lectura en la red y por qué.

La segunda parte es más práctica y está más orientada a un uso pragmático para docentes, con aproximaciones pedagógicas, recursos para leer y para escribir, una enumeración y descripción de los distintos géneros digitales y un último apartado en el que se construye una conclusión general sobre los caminos de aprendizaje en la red.

Destaca una idea fundamental y necesaria en el ensayo: el espíritu crítico. Porque, como ya ha afirmado el autor en otras ocasiones:

Leer en línea es mucho más difícil que leer en papel, por lo que los chicos necesitan aquí mucha más ayuda de los maestros. Nos equivocamos si pensamos que ellos ya lo saben hacer todo... y que nosotros no sabemos... Quizás ellos sean buenos configurando un ordenador o resolviendo un problema técnico de conexión, pero carecen de actividades estratégicas para leer críticamente en línea (2011: web).

Por consiguiente, es imprescindible transmitir al alumnado la capacidad de realizar una lectura profunda e interpretativa, que sea contrastada y cuestionada, que atienda a lo implícito para filtrar la acumulación de información desjerarquizada que se encuentra en internet. ¿Cómo nos enseña Cassany este aspecto? Con una reflexión previa sobre qué es una lectura crítica y cómo llevarla a cabo para trasladar la destreza a los estudiantes, para lograr “enseñar a leer críticamente fotos, vídeos, audios y perfiles de redes sociales, porque en la red hay mucha más porquería” (2012: 270), e inducir esa criticidad también en el papel del escritor en internet, papel que puede asumir -y asume constantemente- el alumno. Esta cuestión es de gran relevancia puesto que la sobreabundancia de contenidos de toda procedencia y la dificultad para discernir su fiabilidad dificulta enormemente la comunicación en internet. Este libro acepta la compleja tarea de enseñar cómo enseñar a realizar la lectura adecuada en un mundo donde las publicaciones son inabarcables, extra textuales y de las más variadas procedencias. Nos enseña a enseñar cómo caminar como lectores sin perdernos ni confundirnos en un territorio tan colosal como caótico.

Además de una actitud selectiva, el lector se enfrenta a un nuevo reto: la participación colaborativa. Entre las innovaciones que supone la vida en el ciberespacio, tanto desde el punto de vista profesional como desde el personal, destaca el nuevo papel del receptor: el lector activo. Porque, como ya nos había advertido Cassany:

En la red no es posible ser sólo un gran lector, como lo han sido muchos letrados hasta hoy, en la época de Gutenberg, cuando se podía ser culto sin redactar ni una sola línea. En internet los lectores también escriben; la recepción y la producción de textos se imbrican íntimamente; no se puede estar pasivo o callado (2012: 32-33).

Este nuevo proceso de recepción se traduce a un nuevo proceso de aprendizaje basado en la colaboración, en la implicación activa y, en definitiva, en una relación interactiva que afecta directamente a la comunicación entre el instructor y el alumnado, gracias a los nuevos espacios y a las nuevas herramientas que ofrece internet.

En cuanto a la literatura, Cassany nos muestra distintos lugares operativos de éxito en el ciberespacio, así como distintas fórmulas y géneros -el *fanfic*, la *historia realista* o la poesía, además de los *remix* o *memes*- en el nuevo medio y nos aporta distintos consejos para educadores y aprendices, para escritores y lectores -respectivamente o no-.

En la red aprendemos 7/24 (24 horas al día 7 días por semana), 360º (en circunferencia completa) o en 3D (tres dimensiones), según la metáfora escogida. No es nada nuevo, por supuesto: también aprendíamos fuera de la escuela antes de que llegara internet. Pero ahora se han multiplicado exponencialmente esas posibilidades, por la cantidad ingente e imparable de recursos que ofrece la red. Numerosas reflexiones pedagógicas destacan este punto, con matices, enfoques y términos variados:

- *Aprendizaje ubicuo*, que sucede en cualquier lugar (Nicholas Burbules; Gvartz y Necuzzi 2011).
- *Educación invisible*, no reconocida, integrada en el día a día (Cobo y Moravez 2011).
- *Edupunk*, con el lema “hazlo por tu cuenta” y un famoso edupunkmanifiesto (Jim Groom y Brian Lamb).
- *Educación expandida*, que fomenta prácticas educativas coherentes con la cultura digital, las redes sociales, la participación colectiva, el software libre y el copyleft (Zemos 98).

- *Banco Común de Conocimientos*, que hace emerger los aprendizajes realizados por las personas en cualquier contexto, los conecta y los suma en un fondo común (Platoniq).

Por supuesto, estos conceptos desafían a la institución académica y discuten su primacía o su sentido en la época digital (2012: 249).

Un pensamiento clave que se extraen del libro es que, si bien estas nuevas vías de comunicación literaria y educativa suponen un esfuerzo de adaptación y la necesidad de aceptar las innovaciones del cambio dentro y fuera de internet, este esfuerzo se ve recompensado por la satisfacción de comprender el paradigma actual y de participar en él.

En conclusión, estamos ante la propuesta de protagonizar una inmersión en el ciberespacio con un mapa amplio y diverso para orientarnos y localizar distintos campos de interés que pueden funcionar en la educación. Una educación del siglo XXI para una sociedad del siglo XXI, puesto que “no hay otro camino y el que tenemos resulta fascinante” (2012: 271). Y aquí tenemos, redactada con claridad didáctica, una cartografía del nuevo mundo para cibernautas educadores.

Cassany cumple su objetivo: nos enseña cómo se aprende y cómo se enseña a aprender a leer y a escribir en la red. *En-línea* nos enseña a aprender para aprender a enseñar en línea.

Bibliografía

Cassany, Daniel (2012). *En-línea. Leer y escribir en la red*. Barcelona: Anagrama.

Cassany, Daniel (2011). “Leer y escribir para construir. La enseñanza lingüística comprensiva”. *El Educador*. <<http://www.eeducador.com/component/content/article/45-revista-eeducador/115-articulo-revista-eeducador-numero-4-entrevista-a-daniel-cassany-leer-y-escribir-para-construir-la-ensenanza-lingueistica-comprensiva.html>>. (7-02-2013).

Esta misma reseña en la web

<http://revistacaracteres.net/revista/vol2n1mayo2013/resena-en-linea-leer-y-escribir-en-la-red-de-daniel-cassany>



Sobre los autores

Sobre los autores

Simone Belli. Es investigador Postdoctoral en la Universidad Carlos III de Madrid. Doctor en Psicología Social por la Universidad Autónoma de Barcelona, mención Doctor Europeo con la tesis Emociones y lenguaje. Ha sido profesor visitante en la University of California, San Diego y en la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Morelia, gracias al programa del Banco Santander de becas para jóvenes profesores e investigadores. Fue investigador postdoctoral en la San Diego State University y en la Universidad Autónoma de Madrid, gracias a la Paulo Freire Innovative Technology/Pedagogy Post-doctoral Visiting Scholar y al programa Alianza 4 Universidades.

Wladimir Chávez Vaca. Obtuvo su Licenciatura de Comunicación y Literatura en la Universidad Católica de Quito en el 2000. Ha estudiado en las universidades de Bergen (Noruega), Århus (Dinamarca) y Newcastle (Inglaterra). Actualmente es profesor en la cátedra de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Nordland y en Literatura y Cultura en el Colegio Universitario de Østfold. Su doctorado trata sobre la copresencia de textos: *Un ladrón de literatura: el plagio a partir de la transtextualidad* (Universitet i Bergen, 2011). Artículos suyos han sido aceptados en publicaciones como *Dialogía*, *Variaciones Borges* e *Iberoromanía*.

Celia Corral Cañas. Becaria de Investigación PIRTU por la Junta de Castilla y León (2011) y FPU por el Ministerio de Educación (2011-2015), realiza su tesis doctoral en la Universidad de Salamanca. Ha superado el máster “Literatura Española e Hispanoamericana: estudios avanzados” y el periodo de docencia del doctorado “Vanguardia y Posvanguardia en España e Hispanoamérica. Tradición y rupturas en la literatura hispánica”.

Elsa García Sánchez. Licenciada en Filología Inglesa e Hispánica por la Universidad de Salamanca, donde obtiene el DEA por su investigación sobre Decadentismo y Fin de Siglo, y profesora de Lengua y Literatura en el Ministerio de Educación de la Junta de Castilla y León. Combina su dedicación a la literatura con la exposición y publicación de su obra plástica, especialmente en el campo de la pintura y la fotografía.

Beatriz Leal Riesco. Historiadora de arte, es investigadora *free-lance* en los Estados Unidos, desde donde escribe para diversos medios africanistas y es programadora del African Film Festival de Nueva York. Ha publicado múltiples artículos de teoría e historia cinematográfica en revistas tales como *Secuencias. Revista de Historia del Cine, Film-Historia, African Screens, Africaneando* o *Art-es*, editado libros y organizado seminarios, cursos y eventos centrados en cines minoritarios. Sus intereses se centran el papel de la música en el cine africano contemporáneo y en el papel del cineasta en la construcción de un discurso alternativo propio.

Antonio Martínez Arboleda. Licenciado en Derecho y MA Business Law (FHEA) es investigador principal en la School of Modern Languages and Cultures en la Universidad de Leeds. Inició su carrera como docente en el Instituto Cervantes y en la Universidad de Leeds en 1998 mientras cursaba sus estudios de posgraduado en Reino Unido. En 2009 empezó a trabajar en Open Educational Resources como parte del equipo HumBox. Disfruta desde 2011 de una beca SCORE y se convirtió en investigador del proyecto OpenLIVES. Es miembro del JORUM UK Steering Group.

Marisa Martínez Pérsico. Licenciada en la Universidad de Buenos Aires, obtuvo su Diploma de Estudios Avanzados en la Universidad de Salamanca. Se desempeña como profesora titular a contrato en la Università degli Studi Guglielmo Marconi (Roma), ha sido profesora invitada por la Università La Sapienza (2011 y 2012). Ha publicado “La República de Leopoldo Marechal” (Universidad de Lanús, 2005), “Tres formas del insilio en la literatura ecuatoriana del siglo XX” (Bubok Publishing Madrid-Fundación Marechal, 2010) y artículos en revistas argentinas, españolas, brasileñas, portuguesas y serbias.

Alessandro Mistrorigo. Actualmente *Visiting Research Fellow* en la Queen Mary University of London, consigue el doctorado en la Universidad Ca' Foscari de Venecia en 2007 especializándose en la poesía española del siglo XX. Es autor de varios artículos publicados en revistas internacionales y libros colectivos. Su actividad de investigación se dirige

principalmente al lenguaje poético contemporáneo en relación con las tecnologías digitales y el elemento de la voz.

Rafael Pontes Velasco. *Doctor Europeus* y Premio Extraordinario de Doctorado por la Universidad de Salamanca, en la actualidad trabaja como profesor de español en el Korea Defense Language Institute de la Joint Forces Military University (Icheon, Corea del Sur). Becario en la USAL (1999), en la UNAM (2002) y en Dankook University (2004), lector en Korea University (2005-2008) e investigador en la Université de Lille (2011), ha publicado un libro monográfico sobre el cuento, varios artículos filológicos y textos de creación.

Pau Damià Riera Muñoz. Pianista, violonchelista y compositor, ha estudiado en el Conservatorio Superior de Música Municipal de Barcelona y en la Escuela Superior de Música de Cataluña (ESMUC). Combina la docencia con la actividad concertística. Ha trabajado junto a figuras como Calixto Bieito, Marc Rosich, Albert Guinovart, Abel Coll y Jordi Faura. Paralelamente, desarrolla su faceta como compositor, muy enfocada hacia el trabajo con medios audiovisuales, habiendo compuesto música para danza y teatro, y colabora habitualmente con la productora de animación 23 Lunes, junto al compositor y director de orquesta Carles Gumí.

Carlos Santos Carretero. Licenciado en Filología Hebrea y Árabe por la Universidad de Salamanca, está realizando su estudios de posgrado dentro del programa de doctorado de la misma universidad en torno a la literatura apócrifa hebrea. Trabaja como traductor de árabe, hebreo, inglés y español y como redactor en publicaciones electrónicas de ocio y tecnología, como Tallon4 y Ociomedia.

Adrian Nathan West. Licenciado en Humanidades, traductor y escritor independiente. Además de haber traducido numerosas obras literarias del alemán, español, catalán y francés, ha publicado ensayos sobre figuras destacadas de la literatura austríaca como Josef Winkler y Jean Améry. Es editor contribuyente de la revista internacional de traducción online Asymptote.

Este mismo texto en la web

<http://revistacaracteres.net/revista/vol2n1mayo2013/sobre-los-autores>



Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital



<http://revistacaracteres.net>

Mayo de 2013. Volumen 2 número 1

<http://revistacaracteres.net/revista/vol2n1mayo2013>

Contenidos adicionales

Campo conceptual de la revista Caracteres

<http://revistacaracteres.net/campoconceptual/>

Blogs

<http://revistacaracteres.net/blogs/>

Síguenos en

Twitter

http://twitter.com/caracteres_net

Facebook

<http://www.facebook.com/RevistaCaracteres>